

## OF THE FOREIGN COPYRIGHT LAWS NOW IN FORCE WITH CITATIONS OF PRINTED

'Twere better and meeter thy presence to leave, ii. 85..? ? ? ? ? Whenas thou passest by the dwellings of my love, Greet him for me with peace, a greeting debonair,? ? ? ? ? c. The Third Old Man's Story viii.106. The Man of Upper Egypt and his Frank Wife dcccclxii.'Know, then,' said the merchant, 'that I am a man from the land of China and was in my youth well-favoured and well-to-do. Now I made no account of womankind, one and all, but followed after boys, and one night I saw, in a dream, as it were a balance set up, and it was said by it, "This is the portion of such an one." Presently, I heard my own name; so I looked and beheld a woman of the utmost loathliness; whereupon I awoke in affright and said, "I will never marry, lest haply this loathly woman fall to my lot." Then I set out for this city with merchandise and the voyage was pleasant to me and the sojourn here, so that I took up my abode here awhile and got me friends and factors, till I had sold all my merchandise and taken its price and there was left me nothing to occupy me till the folk (212) should depart and depart with them..His love he'd have hid, but his tears denounced him to the spy, iii. 42.The following story occupies the last five Nights (cxv-cc) of the unfinished Calcutta Edition of 1814-18. The only other text of it known to me is that published by Monsieur Langles (Paris, 1814), as an appendix to his Edition of the Voyages of Sindbad, and of this I have freely availed myself in making the present translation, comparing and collating with it the Calcutta (1814-18) Text and filling up and correcting omissions and errors that occur in the latter. In the Calcutta (1814-18) Text this story (Vol. II. pp. 367-378) is immediately succeeded by the Seven Voyages of Sindbad (Vol. II. pp. 378-458), which conclude the work..43. The Man of Yemen and his six Slave-girls cccxxxiv.6. Isaac of Mosul's Story of Khedijeh and the Khalif El Mamoun xciv.? ? ? ? ? But now hath Allah from my heart blotted the love of thee, After for constancy I'd grown a name of wonderment..The Vicar of the Lord of the Worlds (162) Haroun er Reshid had a boon-companion of the number of his boon-companions, by name Ishac ben Ibrahim en Nedim el Mausili, (163) who was the most accomplished of the folk of his time in the art of smiting upon the lute; and of the Commander of the Faithful's love for him, he assigned him a palace of the choicest of his palaces, wherein he was wont to instruct slave-girls in the arts of lute-playing and singing. If any slave-girl became, by his instruction, accomplished in the craft, he carried her before the Khalif, who bade her play upon the lute; and if she pleased him, he would order her to the harem; else would he restore her to Ishac's palace.."Leave the mention of him. Who is at the door?" Quoth Adi, "El Akhwes el Ansari." (54) "God the Most High put him away and estrange him from His mercy!" cried Omar. "Is it not he who said, berhyming on a man of Medina his slave-girl, so she might outlive her master ... ?" [And he repeated the following line:]? ? ? ? ? I am the champion-slayer, the warrior without peer; My foes I slay, destroying the hosts, when I appear..So the youth returned to his house, and indeed the world was grown black in his eyes and he said, 'My father said sooth.' Then he opened the chamber door and piling up the bricks under his feet, put the rope about his neck and kicked away the bricks and swung himself off; whereupon the rope gave way with him [and he fell] to the ground and the ceiling clove in sunder and there poured down on him wealth galore, So he knew that his father meant to discipline (226) him by means of this and invoked God's mercy on him. Then he got him again that which he had sold of lands and houses and what not else and became once more in good case. Moreover, his friends returned to him and he entertained them some days..Woman accused of Lewdness, The Pious, ii. 5..? ? ? ? ? For whoso doth rejoice in meeting him shall have Largesse and gifts galore at his dismounting gain..16. The Fox and the Crow cl.84. The Devout Woman and the two Wicked Elders cccxciv.When King Shah Bekht heard his vizier's story, he gave him leave to withdraw to his own house and he abode there the rest of the night and the next day till the evening..86. Omar ben el Khettab and the Young Bedouin cccxcv.? ? ? ? ? c. The Third Voyage of Sindbad the Sailor cclv.24. The Ten Viziers; or the History of King Azad- bekht and his Son ccccxxv.? ? ? ? ? I crave none other than thou for friend, beloved of my heart; So trust in my speech, for the generous are true and trusty still..Now the king was leaning back; so he sat up and said, 'Tell me of this.' 'It is well,' answered the tither. 'I go to the man whom I purpose to tithe and circumvent him and feign to be occupied with certain business, so that I seclude myself therewith from the folk; and meanwhile the man is squeezed after the foulest fashion, till nothing is left him. Then I appear and they come in to me and questions befall concerning him and I say, "Indeed, I was ordered worse than this, for some one (may God curse him!) hath slandered him to the king." Then I take half of his good and return him the rest publicly before the folk and send him away to his house, in all honour and worship, and he causeth the money returned to be carried before him, whilst he and all who are with him call down blessings on me. So is it published in the city that I have returned him his money and he himself saith the like, so he may have a claim on me for the favour due to whoso praiseth me. Then I feign to forget him till some time (242) hath passed over him, when I send for him and recall to him somewhat of that which hath befallen aforesaid and demand [of him] somewhat privily. So he doth this and hasteneth to his dwelling and sendeth what I bid him, with a glad heart. Then I send to another man, between whom and the other is enmity, and lay hands upon him and feign to the first man that it is he who hath traduced him to the king and taken the half of his good; and the people praise me.' (243).When it was the day of the going-in, (110) Bihzad, of his haste and lack of patience, betook himself to the wall, which was between himself and the princess's lodging and in which there was a hole pierced, and looked, so he might see his bride, of his haste. But the bride's mother saw him and this was grievous to her; so she took from one of the servants two red-hot iron spits and thrust them into the hole through which the prince was looking. The spits ran into his eyes and put them out and he fell down aswoon and joyance was changed and became mourning and sore concern. See, then, O king," continued the youth, "the issue of the prince's haste and lack of deliberation, for indeed his haste bequeathed him long repentance and his joy was changed to mourning; and on like wise was it with the woman who hastened to put out his eyes

and deliberated not. All this was the doing of haste; wherefore it behoveth the king not to be hasty in putting me to death, for that I am under the grasp of his hand, and what time soever thou desirest my slaughter, it shall not escape [thee]." King who lost Kingdom and Wife and Wealth, The, ii. 66..Dadbin (King) and his Viziers, Story of, i. 104..2. The Fisherman and the Genie viii.48. The Thief and the Money-Changer cxxlv. The company marvelled at this story and at the doings of women. Then came forward a fourth officer and said, 'Verily, that which hath betided me of strange adventures is yet more extraordinary than this; and it was on this wise..? ? ? ? ? My favours I deny not all the year; Though cessation be desired, I nothing heed..? ? ? ? ? It chanceth whiles that the blind man escapes a pit, Whilst he who is clear of sight falls into it..? ? ? ? ? We spent the night in passing the cup, my mates and I, Till in the Eastward heaven the day-star did appear..? ? ? ? ? And who can tell if ever house shall us together bring In union of life serene and undisturbed content?. Officer's Story, The Sixteenth, ii. 193..45. The Man who stole the Dog's Dish of Gold cccxl.69. The Water-Carrier and the Goldsmith's Wife dcliv.? ? ? ? ? Upon that day my loves my presence did depart; Meanwhile, King Azadbekht and his wife stayed not in their flight till they came to [the court of] the King of Fars, (97) whose name was Kutrou. (98) When they presented themselves to him, he entreated them with honour and entertained them handsomely, and Azadbekht told him his story, first and last. So he gave him a great army and wealth galore and he abode with him some days, till he was rested, when he made ready with his host and setting out for his own dominions, waged war upon Isfehnd and falling in upon the capital, defeated the rebel vizier and slew him. Then he entered the city and sat down on the throne of his kingship; and whenas he was rested and the kingdom was grown peaceful for him, he despatched messengers to the mountain aforesaid in quest of the child; but they returned and informed the king that they had not found him. They knew him forthright and rising to him, kissed his hands and rejoiced in him and said to him, 'O our lord, in good sooth, thou art a king and the son of a king, and we desire thee nought but good and beseech [God to grant] thee continuance. Consider how God hath rescued thee from this thy wicked uncle, who sent thee to a place whence none came ever off alive, purposing not in this but thy destruction; and indeed thou fellest into [peril of] death and God delivered thee therefrom. So how wilt thou return and cast thyself again into thine enemy's hand? By Allah, save thyself and return not to him again. Belike thou shall abide upon the face of the earth till it please God the Most High [to vouchsafe thee relief]; but, if thou fall again into his hand, he will not suffer thee live a single hour.' So she took the hundred dinars and the piece of silk and returned to her dwelling, rejoicing, and went in to Aboulhusn and told him what had befallen, whereupon he arose and rejoiced and girt his middle and danced and took the hundred dinars and the piece of silk and laid them up. Then he laid out Nuzhet el Fuad and did with her even as she had done with him; after which he rent his clothes and plucked out his beard and disordered his turban [and went forth] and gave not over running till he came in to the Khalif, who was sitting in the hall of audience, and he in this plight, beating upon his breast. Quoth the Khalif to him, "What aileth thee, O Aboulhusn!" And he wept and said, "Would thy boon-companion had never been and would his hour had never come!" "Tell me [thy case,]" said the Khalif; and Aboulhusn said, "O my lord, may thy head outlive Nuzhet el Fuad!" Quoth the Khalif, "There is no god but God!" And he smote hand upon hand. Then he comforted Aboulhusn and said to him, "Grieve not, for we will give thee a concubine other than she." And he bade the treasurer give him a hundred dinars and a piece of silk. So the treasurer gave him what the Khalif bade him, and the latter said to him, "Go, lay her out and carry her forth and make her a handsome funeral." So Aboulhusn took that which he had given him and returning to his house, rejoicing, went in to Nuzhet el Fuad and said to her, "Arise, for the wish is accomplished unto us." So she arose and he laid before her the hundred dinars and the piece of silk, whereat she rejoiced, and they added the gold to the gold and the silk to the silk and sat talking and laughing at one another..So Ishac returned to the slave-dealer and said to him, 'Harkye, Gaffer Said!\*' 'At thy service, O my lord,' answered the old man; and Ishac said, 'In the corridor is a cell and therein a damsel pale of colour. What is her price in money and how much dost thou ask for her?, Quoth the slave-dealer, 'She whom thou mentionest is called Tuhfet el Hemca.' (174) 'What is the meaning of El Hemca?' asked Ishac, and the old man replied, 'Her price hath been paid down an hundred times and she still saith, "Show me him who desireth to buy me;" and when I show her to him, she saith, "This fellow is not to my liking; he hath in him such and such a default." And in every one who would fain buy her she allegeth some default or other, so that none careth now to buy her and none seeketh her, for fear lest she discover some default in him.' Quoth Ishac, 'She seeketh presently to sell herself; so go thou to her and enquire of her and see her price and send her to the palace.' 'O my lord,' answered Said, 'her price is an hundred dinars, though, were she whole of this paleness that is upon her face, she would be worth a thousand; but folly and pallor have diminished her value; and behold, I will go to her and consult her of this.' So he betook himself to her, and said to her, 'Wilt thou be sold to Ishac ben Ibrahim el Mausili?' 'Yes,' answered she, and he said, 'Leave frowardness, (175) for to whom doth it happen to be in the house of Ishac the boon-companion?' (176). God keep the days of love-delight! How passing sweet they were! ii. 96.? ? ? ? ? I see yon like unto mankind in favour and in form; But oxen, (37) verily, ye are in fashion and in deed..The Fourth Night of the Month..Then the king summoned the cadí and the witnesses and bade them marry the old king's daughter and sister to his own sons; so they married them, after the king had made a bride-feast three days and displayed their brides to them from eventide to peep of day. Then the two princes went in to their brides and did away their maidenhead and loved them and were vouchsafed children by them..Dethroned King whose Kingdom and Good were restored to him, The, i. 285..Sixth Voyage of Sindbad the Sailor, The, iii. 203..Ramazan in my life ne'er I fasted, nor e'er, i. 49.? ? ? ? ? Reproach me not for what I did, but be thou kind to one Who's sick of body and whose heart is wasted all away..When she had made an end of her verses, the Lady Zubeideh bade each damsel sing a song, till the turn came round to Sitt el Milah, whereupon she took the lute and tuning it, sang thereto four-and-twenty songs in four-and-twenty modes; then she returned to the first mode

and sang the following verses:..35. The Lover who feigned himself a Thief to save his Mistress's Honour ccxcvii.As for King Shehriyar, he marvelled at Shehrzad with the utmost wonder and drew her near to his heart, of his much love for her; and she was magnified in his eyes and he said in himself, "By Allah, the like of this woman is not deserving of slaughter, for indeed the time affordeth not her like. By Allah, I have been heedless of mine affair, and had not God overcome me with His mercy and put this woman at my service, so she might adduce to me manifest instances and truthful cases and goodly admonitions and edifying traits, such as should restore me to the [right] road, [I had come to perdition!]. Wherefore to God be the praise for this and I beseech Him to make my end with her like unto that of the vizier and Shah Bekht." Then sleep overcame the king and glory be unto Him who sleepeth not!.When it was the Nine hundred and thirtieth Night, Shehrzad said, "O king, there is present in my thought a story which treateth of women's craft and wherein is a warning to whoso will be warned and an admonishment to whoso will be admonished and whoso hath discernment; but I fear lest the hearing of this lessen me with the king and lower my rank in his esteem; yet I hope that this will not be, for that it is a rare story. Women are indeed corruptresses; their craft and their cunning may not be set out nor their wiles known. Men enjoy their company and are not careful to uphold them [in the right way], neither do they watch over them with all vigilance, but enjoy their company and take that which is agreeable and pay no heed to that which is other than this. Indeed, they are like unto the crooked rib, which if thou go about to straighten, thou distortest it, and which if thou persist in seeking to redress, thou breakest it; wherefore it behoveth the man of understanding to be silent concerning them." .? ? ? ? ? Whenas mine eyes behold thee not, that day As of my life I do not reckon aye;.EN NUMAN AND THE ARAB OF THE BENOUI. (168).Then they betook themselves to a place without the city, where he builded him a mansion of solid stone and white plaster and stopped its inner [walls] and stuccoed them; yea, he left not therein cranny nor crevice and set in it two serving-women to sweep and wipe, for fear of spiders. Here he abode with his wife a great while, till one day he espied a spider on the ceiling and beat it down. When his wife saw it, she said, 'This is that which the wise woman avouched would kill me; so, by thy life [I conjure thee], suffer me to slay it with mine own hand.' Her husband forbade her from this, but she conjured him to let her kill the spider; then, of her fear and her eagerness, she took a piece of wood and smote it. The wood broke in sunder, of the force of the blow, and a splinter from it entered her hand and wrought upon it, so that it swelled. Then her arm swelled also and the swelling spread to her side and thence grew till it reached her heart and she died. Nor," added the vizier, "is this more extraordinary or more wonderful than the story of the weaver who became a physician by his wife's commandment." .? ? ? ? ? Whenas in body ye from us are far removed, would God I knew who shall to us himself with news of you present! .? ? ? ? ? d. The Crow and the Serpent dccciii.The Nineteenth Night of the Month..Melik (El) Ez Zahir Rukneddin Bibers el Bunducdari and the Sixteen Officers of Police, ii. 117..2. The Fisherman and the Genie iii.Wife, The Fuller and his, i. 261..To return to King El Aziz. When his son El Abbas left him, he was desolated for him with an exceeding desolation, he and his mother; and when tidings of him tarried long and the appointed time passed [and the prince returned not], the king caused public proclamation to be made, commanding all his troops to make ready to mount and go forth in quest of his son El Abbas at the end of three days, after which time no cause of hindrance nor excuse should be admitted unto any. So on the fourth day, the king bade number the troops, and behold, they were four-and-twenty thousand horse, besides servants and followers. Accordingly, they reared the standards and the drums beat to departure and the king set out [with his army], intending for Baghdad; nor did he cease to fare on with all diligence, till he came within half a day's journey of the city and bade his troops encamp in [a place there called] the Green Meadow. So they pitched the tents there, till the country was straitened with them, and set up for the king a pavilion of green brocade, brodered with pearls and jewels..?STORY OF THE UNJUST KING AND THE TITHER..WP="BR1">.? ? ? ? ? What strength have I solicitude and long desire to bear? Why art thou purposed to depart and leave me to despair?.Officer's Story, The Fourteenth, ii. 183..Then he returned to the youth and said to him, 'Arise and come to the bath.' And he fell to shampooing his hands and feet, whilst the youth called down blessings on him and said, 'O my lord, who art thou? Methinks there is not in the world the like of thee, no, nor a pleasanter than thy composition.' Then each of them acquainted the other with his case and condition and they went to the bath; after which the master of the house conjured the young merchant to return with him and summoned his friends. So they ate and drank and he related to them the story, wherefore they praised the master of the house and glorified him; and their friendship was complete, what while the young merchant abode in the town, till God vouchsafed him a commodity of travel, whereupon they took leave of him and he departed; and this is the end of his story. Nor," added the vizier, "O king of the age, is this more marvellous than the story of the rich man who lost his wealth and his wit".Two months after this occurrence, there came to me one of the Cadi's officers, with a scroll, wherein was the magistrate's writ, summoning me to him. So I accompanied the officer and went in to the Cadi, whereupon the plaintiff, to wit, he who had taken out the summons, sued me for two thousand dirhems, avouching that I had borrowed them of him as the woman's agent. (117) I denied the debt, but he produced against me a bond for the amount, attested by four of those who were in company [on the occasion]; and they were present and bore witness to the loan. So I reminded them of my kindness and paid the amount, swearing that I would never again follow a woman's counsel. Is not this marvellous? .? ? ? ? ? k. The Blind Man and the Cripple dcccc. .? ? ? ? ? How many a mirth-exciting joy amid The raiment of ill chances lies in wait!.As an instance of the extreme looseness with which the book was edited, I may observe that the first four Vols. were published without tables of contents, which were afterwards appended en bloc to the fifth Volume. The state of corruption and incoherence in which the printed Text was placed before the public by the two learned Editors, who were responsible for its production, is such as might well drive a translator to despair: the uncorrected errors of the press would alone fill a volume and the verse especially is so corrupt that one of the most

laborious of English Arabic scholars pronounced its translation a hopeless task. I have not, however, in any single instance, allowed myself to be discouraged by the difficulties presented by the condition of the text, but have, to the best of my ability, rendered into English, without abridgment or retrenchment, the whole of the tales, prose and verse, contained in the Breslau Edition, which are not found in those of Calcutta (1839-42) and Boulac. In this somewhat ungrateful task, I have again had the cordial assistance of Captain Burton, who has (as in the case of my "Book of the Thousand Nights and One Night") been kind enough to look over the proofs of my translation and to whom I beg once more to tender my warmest thanks..? ? ? ? Ramazan in my life ne'er I fasted, nor e'er Have I eaten of flesh, save in public (57) it were..31. The Scavenger and the Noble Lady of Baghdad cclxxxii. Then they drew up the contract of marriage and the merchant said, "I desire to go in to her this night." So they carried her to him in procession that very night, and he prayed the prayer of eventide and entered the privy chamber prepared for him; but, when he lifted the veil from the face of the bride and looked, he saw a foul face and a blameworthy aspect; yea, he beheld somewhat the like whereof may God not show thee! loathly, dispensing from description, inasmuch as there were reckoned in her all legal defects. (259) So he repented, whenas repentance availed him not, and knew that the girl had cheated him. However, he lay with the bride, against his will, and abode that night sore troubled in mind, as he were in the prison of Ed Dilem. (260) Hardly had the day dawned when he arose from her and betaking himself to one of the baths, dozed there awhile, after which he made the ablution of defilement (261) and washed his clothes. Then he went out to the coffee-house and drank a cup of coffee; after which he returned to his shop and opening the door, sat down, with discomfiture and chagrin written on his face..Whenas mine eyes behold thee not, that day, iii. 47..Let destiny with loosened rein its course appointed fare, iii. 211. The Khalif and the Lady Zubeideh laughed and returned to the palace; and he gave Aboulhusn the thousand dinars, saying, "Take them as a thank-offering for thy preservation from death," whilst the princess did the like with Nuzhet el Fuad. Moreover, the Khalif increased Aboulhusn in his stipends and allowances, and he [and his wife] ceased not [to live] in joy and contentment, till there came to them the Destroyer of Delights and Sunderer of Companies, he who layeth waste the palaces and peopleth the tombs..68. Kisra Anoushirwan and the Village Damsel deliii. Therewith Nuzhet el Fuad rejoiced and said, "Indeed, this is an excellent device." [Then Aboulhusn stretched himself out] forthright and she shut his eyes and tied his feet and covered him with the kerchief and did what [else] her lord had bidden her; after which she rent her dress and uncovering her head, let down her hair and went in to the Lady Zubeideh, crying out and weeping, When the princess saw her in this case, she said to her, "What plight is this [in which I see thee]? What is thy story and what maketh thee weep?" And Nuzhet el Fuad answered, weeping and crying out the while, "O my lady, may thy head live and mayst thou survive Aboulhusn el Khelia! For he is dead." The Lady Zubeideh mourned for him and said, "Alas for Aboulhusn el Khelia!" And she wept for him awhile. Then she bade her treasurers give Nuzhet el Fuad a hundred dinars and a piece of silk and said to her, "O Nuzhet el Fuad, go, lay him out and carry him forth." Khelbes and his Wife and the Learned Man, i. 301..A Damsel made for love and decked with subtle grace, iii. 192..When it was eventide, the king caused avoid his sitting chamber and summoned the vizier, who presented himself and making his obeisance to the king, kissed the earth before him and bespoke him as follows:..? ? ? ? h. The Drop of Honey dccccclxxxvi.112. Aboulhusn and his Slave-girl Taweddud cccccxxvi. Lavish of House and Victual to one whom he knew not, The Man who was, i. 293..So saying, she rose [and going] to a chest, took out therefrom six bags full of gold and said to me, "This is what I took from Amin el Hukm's house. So, if thou wilt, restore it; else the whole is lawfully thine; and if thou desire other than this, [thou shalt have it;] for I have wealth in plenty and I had no design in this but to marry thee." Then she arose and opening [other] chests, brought out therefrom wealth galore and I said to her, "O my sister, I have no desire for all this, nor do I covet aught but to be quit of that wherein I am." Quoth she, "I came not forth of the [Cadi's] house without [making provision for] thine acquittance." There was once a king of the kings, by name Ibrahim, to whom the kings abased themselves and did obedience; but he had no son and was straitened of breast because of this, fearing lest the kingship go forth of his hand. He ceased not vehemently to desire a son and to buy slave-girls and lie with them, till one of them conceived, whereat he rejoiced with an exceeding joy and gave gifts and largesse galore. When the girl's months were accomplished and the season of her delivery drew near, the king summoned the astrologers and they watched for the hour of her child-bearing and raised astrolabes [towards the sun] and took strait note of the time. The damsel gave birth to a male child, whereat the king rejoiced with an exceeding joy, and the people heartened each other with the glad news of this..? ? ? ? n. The Fourteenth Officer's Story dccccxxxix..? ? ? ? y. Ye, of your strength, have burdened me, upon my weakness, With burdens not to be endured of mountain nor of plain..So he sat down at the sharper's head, and said to him, 'Know, O Razi, that I will not leave thee till after ten days and their nights, wherein I will wake and sleep by thy grave. So arise and be not a fool.' But he answered him not and El Merouzi [drew his knife and] fell to sticking it into the other's hands and feet, thinking to make him move; but [he stirred not and] he presently grew weary of this and concluded that the sharper was dead in good earnest. [However, he still misdoubted of the case] and said in himself, 'This fellow is dissembling, so he may enjoy all the money.' Therewith he addressed himself to prepare him [for burial] and bought him perfumes and what [not else] was needed. Then they brought him to the washing-place and El Merouzi came to him and heating water till it boiled and bubbled and a third of it was wasted, (40) fell to pouring it on his skin, so that it turned red and blue and blistered; but he abode still on one case [and stirred not]..? ? ? ? O friends, the tears flow ever, in mockery of my pain; My heart is sick for sev'rance and love-longing in vain..? ? ? ? y. The foul-favoured Man and his Fair Wife dccccxviii. One day, I changed my clothes and putting money in my sleeve, sallied forth to explore the holes and corners of this city, and as I was going about, I saw a handsome house. Its goodness pleased me; so I stood looking on it, and behold, a lovely woman [at the lattice]. When she saw me, she made haste

and descended, whilst I abode confounded. Then I betook myself to a tailor there and questioned him of the house and to whom it belonged. Quoth he, "It belongeth to such an one the notary, may God curse him!" "Is he her father?" asked I; [and he replied, "Yes."] So I repaired in haste to a man, with whom I had been used to deposit my goods for sale, and told him that I desired to gain access to such an one the notary. Accordingly he assembled his friends and we betook ourselves to the notary's house. When we came in to him, we saluted him and sat with him, and I said to him, "I come to thee as a suitor, desiring the hand of thy daughter in marriage." Quoth he, "I have no daughter befitting this man." And I rejoined, "God aid thee! My desire is for thee and not for her." (213) But he still refused and his friends said to him, "This is an honourable man and thine equal in estate, and it is not lawful to thee that thou hinder the girl of her fortune." Quoth he to them, "Verily, my daughter whom ye seek is passing foul-favoured and in her are all blameworthy qualities." And I said, "I accept her, though she be as thou sayest." Then said the folk, "Extolled be the perfection of God! A truce to talk! [The thing is settled;] so say the word, how much wilt thou have [to her dowry]?" Quoth he, "I must have four thousand dinars." And I said, "Harkening and obedience." So she gave him the lute and he forewent her, till he came to the house of easance, and behold, therein was a door and a stairway. When Tuhfeh saw this, her reason fled; but Iblis cheered her with discourse. Then he descended the stair and she followed him to the bottom thereof, where she found a passage and they fared on therein, till they came to a horse standing, Tedy saddled and bridled and accoutred. Quoth Iblis, '[Mount], in the name of God, O my lady Tuhfeh;' and he held the stirrup for her. So she mounted and the horse shook under her and putting forth wings, flew up with her, whilst the old man flew by her side; whereat she was affrighted and clung to the pommel of the saddle; nor was it but an hour ere they came to a fair green meadow, fresh-flowered as if the soil thereof were a goodly robe, embroidered with all manner colours. When she had made an end of her song and laid down the lute, Ishac looked fixedly on her, then took her hand and offered to kiss it; but she snatched it from him and said to him, 'Allah, O my lord, do not that!' Quoth he, 'Be silent. By Allah, I had said that there was not in the world the like of me; but now I have found my dinar (180) in the craft but a danic, (181) "for thou art, beyond comparison or approximation or reckoning, more excellent of skill than I! This very day will I carry thee up to the Commander of the Faithful Haroun er Reshid, and whenas his glance lighteth on thee, thou wilt become a princess of womankind. So, Allah, Allah upon thee, O my lady, whenas thou becomest of the household of the Commander of the Faithful, do not thou forget me!' And she replied, saying, 'Allah, O my lord, thou art the source of my fortunes and in thee is my heart fortified.' So he took her hand and made a covenant with her of this and she swore to him that she would not forget him. All those who were present marvelled at this story with the utmost marvel, and the twelfth officer came forward and said, 'I will tell you a pleasant trait that I had from a certain man, concerning an adventure that befell him with one of the thieves. (Quoth he). When the appointed day arrived, the chief of the police set apart for his officers a saloon, that had windows ranged in order and giving upon the garden, and El Melik ez Zahir came to him, and he seated himself, he and the Sultan, in the alcove. Then the tables were spread unto them for eating and they ate; and when the cup went round amongst them and their hearts were gladdened with meat and drink, they related that which was with them and discovered their secrets from concealment. The first to relate was a man, a captain of the watch, by name Muineddin, whose heart was engrossed with the love of women; and he said, 'Harkye, all ye people of [various] degree, I will acquaint you with an extraordinary affair which befell me aforetime. Know that. Then he went to fetch that which he had hidden of the grain, but found it not and returned, perplexed and sorrowful, to the old man, who said to him, 'What aileth thee to be sorrowful?' And he answered, 'Methought thou wouldst not pay me my due; so I took of the grain, after the measure of my hire; and now thou hast paid me my due and I went to bring back to thee that which I had hidden from thee, but found it gone, for those who had happened upon it had stolen it.' The old man was wroth, when he heard this, and said to the merchant, 'There is no device [can cope] with ill luck! I had given thee this, but, of the sorriness of thy luck and thy fortune, thou hast done this deed, O oppressor of thine own self! Thou deemedst I would not acquit thee thy wage; but, by Allah, nevermore will I give thee aught.' And he drove him away from him. . . . . g. The Fuller and his Wife dcccxcvi. Officer's Story, The Thirteenth, ii. 181..26. Nimeh ben er Rebya and Num his Slave-girl di. . . . . The priests from all the convent came flocking onto it: With cries of joy and welcome their voices they did rear..78. Mesrour and Ibn el Caribi dclxii. Now over against the place in question was a host of enemies, hard of heart, and in this he purposed the youth's slaughter. So he bade bring him forth of the underground dungeon and caused him draw near to him and saw his case. Then he bestowed on him a dress of honour and the folk rejoiced in this. Moreover, he tied him an ensign (134) and giving him a numerous army, despatched him to the region aforesaid, whither all who went were still slain or made prisoners. So Melik Shah betook himself thither with his army and when it was one of the days, behold, the enemy fell in upon them in the night; whereupon some of his men fled and the rest the enemy took; and they took Melik Shah also and cast him into an underground dungeon, with a company of his men. There he abode a whole year in evil plight, whilst his fellows mourned over his beauty and grace. "And indeed," continued Adi, "this ode on the Prophet (may God bless and keep him!) is well known and to comment it would be tedious." Quoth Omar, "Who is at the door?" "Among them is Omar ibn [Abi] Rebya the Cureishite," (49) answered Adi, and the Khalif said, "May God show him no favour neither quicken him! Was it not he who said ... ?" And he recited the following verses: . . . . . Before I rent my clothes, reproach me not, I pray. . . . . Yet, if with him forgotten be the troth-plight of our loves, I have a king who of his grace will not forget me e'er. When it was the third day, the third vizier came in to the king and said to him, "O king, delay not the affair of this youth, for that his deed hath caused us fall into the mouths of the folk, and it behoveth that thou slay him presently, so the talk may be estopped from us and it be not said, 'The king saw on his bed a man with his wife and spared him.' "\* The king was chagrined by this speech and bade bring the youth. So they brought him in

shackles, and indeed the king's anger was roused against him by the speech of the vizier and he was troubled; so he said to him, "O base of origin, thou hast dishonoured us and marred our repute, and needs must I do away thy life from the world." Quoth the youth, "O king, make use of patience in all thine affairs, so wilt thou attain thy desire, for that God the Most High hath appointed the issue of patience [to be] in abounding good, and indeed by patience Abou Sabir ascended from the pit and sat down upon the throne." "Who was Abou Sabir," asked the king, "and what is his story?" And the youth answered, saying, "O king, When Galen heard this, he ordered the weaver the amount of his wife's dowry and bade him pay it to her and divorce her. Moreover, he forbade him from returning to the practice of physic and warned him never again to take to wife a woman of better condition than himself; and he gave him his spending-money and bade him return to his [former] craft. Nor," added the vizier, "is this more extraordinary or rarer than the story of the two sharpers who cozened each his fellow." . . . . . But, when from home it fares, forthright all glory it attains And 'twixt the eyelid and the eye incontinent 'tis dight. . . . . Taper of hoofs and straight of stature, in the dust They prance, as like a flood they pour across the plain; King Shah Bekht and his Vizier Er Rehwan, i. 215. When the king heard this, he said in himself "How like is this to my own story in the matter of the vizier and his slaughter! Had I not used precaution, I had put him to death." And he bade Er Rehwan depart to his own house. As for Aboulhusn, he gave not over sleeping till God the Most High brought on the morning, when he awoke, crying out and saying, "Ho, Tuffaheh! Ho, Rahet el Culoub! Ho, Miskeh! Ho, Tuhfeh!" And he gave not over calling upon the slave-girls till his mother heard him calling upon strange damsels and rising, came to him and said, "The name of God encompass thee! Arise, O my son, O Aboulhusn! Thou dreamest." So he opened his eyes and finding an old woman at his head, raised his eyes and said to her, "Who art thou?" Quoth she, "I am thy mother;" and he answered, "Thou liest! I am the Commander of the Faithful, the Vicar of God." Whereupon his mother cried out and said to him, "God preserve thy reason! Be silent, O my son, and cause not the loss of our lives and the spoiling of thy wealth, [as will assuredly betide,] if any hear this talk and carry it to the Khalif." .55. The Poor Man and his Generous Friend dclxliii. . . . . e. The Fifth Voyage of Sindbad the Sailor.80. Yehya ben Khalid and the Poor Man cccxci. . . . . Except I be appointed a day [to end my pain], I'll weep until mine eyelids with blood their tears ensue. When the evening evened, the king sat in his privy closet and summoning the vizier, required of him the promised story. So Er Rehwan said, "Know, O king, that. Now there was in the house a ram, with which the Persian used to butt, and when he saw what the woman did, he thought she would butt with him; so he broke his halter and running at her, butted her and broke her head. She fell on her back and cried out; whereupon the Persian started up from sleep in haste and seeing the singing-girl [cast down on her back] and the singer with his yard on end, said to the latter, 'O accursed one, doth not what thou hast already done suffice thee?' Then he beat him soundly and opening the door, put him out in the middle of the night. By Allah, but that I trusted that I should meet you again, ii. 266. . . . . Compared with thine enjoyment, the hardest things are light To win and all things distant draw near and easy be. . . . . e. The Fifth Officer's Story dccccxxxiv. . . . . Wherefore, O stranger, dare thou not approach me with desire, Lest ruin quick and pitiless thy hardihood requite. . . . . b. The Merchant and his Sons ccccxliv. . . . . s. The Journeyman and the Girl dccccx. I swear by his life, yea, I swear by the life of my love without peer, iii. 21. So the prefect carried him up to the Sultan and he said, "I have an advertisement for thee, O my lord." "What is thine advertisement?" asked the Sultan; and the thief said, "I repent and will deliver into thy hand all who are evildoers; and whomsoever I bring not, I will stand in his stead." Quoth the Sultan, "Give him a dress of honour and accept his profession of repentance." So he went down from the presence and returning to his comrades, related to them that which had passed and they confessed his subtlety and gave him that which they had promised him. Then he took the rest of the stolen goods and went up with them to the Sultan. When the latter saw him, he was magnified in his eyes and he commanded that nought should be taken from him. Then, when he went down, [the Sultan's] attention was diverted from him, little by little, till the case was forgotten, and so he saved the booty [for himself]. The folk marvelled at this and the fifteenth officer came forward and said, 'Know that among those who make a trade of knavery are those whom God the Most High taketh on their own evidence against themselves.' 'How so?' asked they; and he said. The king gave him money and men and troops galore and Bekhtzeman said in himself, 'Now am I fortified with this army and needs must I conquer my enemy therewith and overcome him;' but he said not, 'With the aid of God the Most High.' So his enemy met him and overcame him again and he was defeated and put to the rout and fled at a venture. His troops were dispersed from him and his money lost and the enemy followed after him. So he sought the sea and passing over to the other side, saw a great city and therein a mighty citadel. He asked the name of the city and to whom it belonged and they said to him, 'It belongeth to Khedidan the king.' So he fared on till he came to the king's palace and concealing his condition, passed himself off for a horseman (120) and sought service with King Khedidan, who attached him to his household and entreated him with honour; but his heart still clave to his country and his home. . . . . The Lord's alternatives are these, wherewith He's wont The needy wretch to ply and those in sore duress. . . . . Be gracious, so our gladness may be fulfilled with wine And we of our beloved have easance, without fear. Sharper, The Idiot and the, i. 298. . . . . The History of King Azadbekht and his, i. 61. When the king heard this, he said, "Restore him to the prison till the morrow, so we may look into his affair; for that deliberation in affairs is advisable and the slaughter of this [youth] shall not escape [us]." When the boy grew up, his father feared for him from poverty and change of case, so he said to him, 'Dear my son, know that in my youth I wronged my brothers in the matter of our father's good, and I see thee in weal; but, if thou [come to] need, ask not of one of them nor of any other, for I have laid up for thee in yonder chamber a treasure; but do not thou open it until thou come to lack thy day's food.' Then he died, and his wealth, which was a great matter, fell to his son. The young man had not patience to wait till he had made an end of that which was with him, but rose and opened the chamber, and behold,

it was [empty and its walls were] whitened, and in its midst was a rope hanging down and half a score bricks, one upon another, and a scroll, wherein was written, 'Needs must death betide; so hang thyself and beg not of any, but kick away the bricks, so there may be no escape (225) for thee, and thou shall be at rest from the exultation of enemies and enviers and the bitterness of poverty.'. Therewithal the cook equipped his brother and freighting him a ship, embarked therein merchandise. Then he committed Selim unto him and they set out and departed with the ship. God decreed them safety, so that they arrived [in due course] at the first city [of the land of Hind], the which is known as El Mensoureh, and cast anchor there. Now the king of that city had died, leaving a daughter and a widow, who was the quickest-witted of women and gave out that the girl was a boy, so that the kingship might be stablished unto them. The troops and the amirs doubted not but that the case was as she avouched and that the princess was a male child; so they obeyed her and the queen mother took order for the matter and used to dress the girl in man's apparel and seat her on the throne of the kingship, so that the folk might see her. Accordingly, the grandees of the kingdom and the chief officers of the realm used to go in to her and salute her and do her service and go away, nothing doubting but she was a boy.. Before I entered this corporation, (149) I had a draper's shop and there used to come to me a man whom I knew not, save by his face, and I would give him what he sought and have patience with him, till he could pay me. One day, I foregathered with certain of my friends and we sat down to drink. So we drank and made merry and played at Tab; (150) and we made one of us Vizier and another Sultan and a third headsman.. ? ? ? ? v. The House with the Belvedere dxcviii.30. Isaac of Mosul's Story of Khedijeh and the Khalif Mamoun cclxxix.27. The Khalif Hisham and the Arab Youth cclxxi.41. Ali Shar and Zumurrud cccvii

[Eba Grapevine 1955-1960 Vol 12](#)

[Report of the Directors of the Boston and Worcester Rail-Road to the Stockholders at Their Thirteenth Annual Meeting June 3 1844](#)

[The Patriotic Glee Book](#)

[Proceedings of the First Annual Convention of the Association of Colleges and Preparatory Schools in the Middle States and Maryland Held at Columbia College New York December 1 and 2 1893](#)

[Memoires Pour Servir A L'Histoire de L'Annee 1789 Vol 4 Par Une Societe de Gens de Lettres Contenant Octobre Novembre Et Decembre 1790](#)

[Le Misanthrope Comedie](#)

[Extension of Defense Production Act of 1950 Hearings Before the Committee on Banking and Currency House of Representatives Eighty-Fourth Congress First Session on H R 7071 July 6 7 and 8 1955](#)

[The Llamada 1899 Vol 5](#)

[An Evaluation of Water Management Practices for Optimum Wildlife Benefits in Conservation Area 3a](#)

[The Briar Patch 1942](#)

[Annual Report of the Town Officers of Northfield Massachusetts For the Year Ending December 31st 1941](#)

[The Oracle 1923 Vol 5](#)

[Armour Engineer and Alumnus Vol 2 October 1936](#)

[The New Hampshire College Announcement and Register 1918-1919 Fiftieth Year Vol 9 Register 1917-1918 Announcement 1918-1919](#)

[Tidings 1984 Vol 42](#)

[The Medic A Record of Some Reminiscences by the Students of Hahnemann Medical College and Hospital During the Year 1950-51](#)

[The Holston Annual 1936 Official Record of the Holston Annual Conference Methodist Episcopal Church South One Hundred and Thirteenth Session Held at Cleveland Tenn October 8-11 1936](#)

[Substance of the Speech of the Right Honourable George Canning In the House of Commons on Wednesday the 30th of April 1823 on Mr MacDonalds Motion Respecting the Negotiations at Verona Paris and Madrid](#)

[Notice Historique Sur Les Ecoles Normales D'Instituteurs Et D'Institutrices](#)

[The Critical Attitude](#)

[Redemption from This World Or the Supernatural in Christianity](#)

[Obiter 1934 Vol 18](#)

[The Wilson College Conococheague 1915 Vol 20](#)

[Minutes of Evidence Taken Before the Departmental Committee on Cinematograph Films 1936 Together with Appendices and Index](#)

[Proposed New Charter for the City and County of San Francisco Being an Adaptation of the Consolidation Act of the Late Horace Hawes to the Provisions of the New Constitution with Some Amendments Believed to Be in the Public Interest](#)

[Tar Heel Nurse Vol 27 March 1965](#)

[The Present Condition of United Canada as Regards Her Agriculture Trade and Commerce Part I Containing Plans for Advancing the Same and for Promoting the Health Wealth and Prosperity of Her Inhabitants Part II Reflections on the Present State of](#)

[Lady Luck](#)

[The Orange 1922 Vol 10](#)

[Steam Turbines](#)

[Catalog 1944-1945](#)

[The Miscellaneous Documents of the House of Representatives for the First Session of the Fiftieth Congress 1887-88 Vol 12](#)

[Documents Relating to the Question of Boundary Between Venezuela and British Guayana Vol 3 Submitted to the Boundary Commission](#)

[Rapport Presente a Monsieur Le Marechal de Mac Mahon Duc de Magenta President de la Republique Francaise 1874 Par La Commission Chargee de la Repartition Des Secours Aux Familles de Militaires Et Aux Blesses Des Armees de Terre Et de Mer](#)

[Le Boulevard Croquis Parisiens](#)

[Catalogue of the Text-Books Reports Digests Statutes Encyclopedias and Periodicals Etc Which Are to Be Found in the Library of the Attorney-Generals Department and in the Law Department of the Library of the Legislative Assembly of the Province of](#)

[General Laws of the State of Minnesota Passed During the Extra Session of the State Legislature Commencing February Fourth 1902](#)

[St Lukes News 1940 Vol 1](#)

[The 1941-1942 Tomokan](#)

[Uncle Sam Banker 1910-1940](#)

[The Edelweiss 1930 Vol 21](#)

[The Technala 1935](#)

[Talks to Children](#)

[Esther Et Athalie Vol 3](#)

[The Index 1903](#)

[The University of Nevada Catalogue 1921-1922 Vol 33 With Record for 1920-1921](#)

[International Law Situations with Solutions and Notes 1937](#)

[Almanach Perpetuel Pronosticatif Proverbial Et Gaulois D'Après Les Observations de la Docte Antiquite Utile Aux Savans Aux Gens de Lettres Et Interessant Pour La Sante](#)

[The Inspiration of Poetry](#)

[Illiwoco 1939](#)

[Selected Cases on Equity Vol 2 Chapter V](#)

[Report of the Librarian of the State Library for the Year Ending September 30 1901 and Annual Supplement to the Catalogue](#)

[Harvard College Class of 1894 Vol 2 Secretarys Report](#)

[Dreams and Reveries of a Quiet Man Vol 1 of 2 Consisting of the Little Genius and Other Essays](#)

[Pollution of Boundary Waters Report of the Consulting Sanitary Engineer Upon Remedial Measures March 8 1916](#)

[Junior High School Mathematics Second Book](#)

[Tone Thinking and Ear Testing A Work That Directs the Student in Helping Himself to Develop Discriminative Hearing from the Simplest Beginning to Difficult Modulations and Chromatic Harmonies](#)

[The Poems of Sir John Suckling](#)

[The Military and Political Life of Arthur Wellesley Duke of Wellington](#)

[Proceedings of the National Pharmaceutical Convention Held at Philadelphia October 6th 1852](#)

[Minutes of the Ninety-Eighth Annual Session of the Fishers River Primitive Baptist Association Held with the Church at Volunteer Stokes County North Carolina Friday Saturday and Sunday July 11 12 and 13 1930](#)

[La Famille DeMers DEtchemin P Q](#)

[The Bath Road History Fashion Frivolity on an Old Highway](#)

[Manuel Des Commissaires Et Syndics DEcoles de la Province de Quebec](#)

[In the Land of Ararat A Sketch of the Life of Mrs Elizabeth Beth Freeman Barrows Ussher Missionary to Turkey and a Martyr of the Great War Toward a National Standards Strategy Conference Report](#)

[The Etonian 1926 Vol 5](#)

[Seminalia or an Enquiry Into the Symptoms Consequences Causes Signs Nature and Treatment of Seminal Diseases Whether Arising from Abuse Excess or Irregularity in Either Sex Including Spermatorrhoea Stricture Impotence Seminal Gleet And Intende](#)

[Reports of the Town Officers of the Town of Attleborough For the Year Ending Dec 31 1899](#)

[Centennial Information Kit 1862-1962](#)

[Tableau Decennal de L'Organisation Du Personnel Et Des Travaux de L'Institut de Droit International Periode 1894-1904](#)

[A Popular Summary of the Cleveland Hospital and Health Survey](#)

[The Printing Trades and Their Workers](#)

[Remarks on the Abracadabra of the Nineteenth Century Or on Dr Samuel Hahnemanns Homeopathic Medicine with Particular Reference to Dr Constantine Herings Concise View of the Rise and Progress of Homeopathic Medicine](#)

[The Nautical Almanac and Astronomical Ephemeris for the Year 1798](#)

[Charte Et Status de LAlliance Nationale Societe de Bienfaisance Fondee Le II Decembre 1892 Incorporee Par La Legislature de la P Q \(1893\) Tels Que Modifies Depuis Le 26 Octobre 1902](#)

[Annual Reports of the Officers and Departments of the City of Attleboro For the Year 1930](#)

[Bulletin of the United States Geological Survey 1901 Nos 178-181](#)

[Pedigrees from the Visitation of Hampshire Made by Thomas Benolt Clarenceulx Anno 1530 Enlarged with the Visitation of the Same County Made by Robert Cooke Clarenceulx Anno 1575 Both Which Are Continued with the Visitation Made by John Phillipott SOM](#)

[La Campanilla 1930](#)

[Seventeenth Annual Catalogue of the Mississippi Agricultural and Mechanical College 1896-97](#)

[Report of the Eighth Annual Meeting of the Association of Executive Health Officers of Ontario Held at Guelph June 27th and 28th 1893 Also Index Containing Lists of Officers and Contents of Annual Proceedings from 1887 to 1893](#)

[The Spectrum 1914 A Year-Book of the North-Western College Naperville Illinois](#)

[Homeopathic Domestic Medicine](#)

[Adams New Arithmetic Arithmetic in Which the Principles of Operating by Numbers and Analytically Explained and Synthetically Applied Thus Combining the Advantages to Be Derived Both from the Inductive and Synthetic Mode of Instructing](#)

[Auditing A Practical Manual for Auditors](#)

[Oeuvres Posthumes de Frederic II Roi de Prusse Vol 2 Correspondance Avec M de Voltaire](#)

[The Parliamentary Debates \(Authorised Edition\) Fourth Series Commencing with the Fifth Session of the Twenty-Sixth Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland 62 Victoriae Vol 74 Comprising the Period from the Sixth Day of July to](#)

[Ward 3-Precinct 1 City of Boston List of Residents 20 Years of Age and Over \(Non-Citizens Indicated by Asterisk Females Indicated by Dagger\) as of January 1 1941](#)

[A Treatise on Pleading and Practice in the Courts of Record of New York Vol 4 Including Pleading and Practice in Actions Generally and in Special Actions and Proceedings and Appellate Procedure With Forms](#)

[Les Vieilles Actrices Le Musee Des Antiques](#)

[Herrn Johann Philip Graumanns Gesammelte Briefe Von Dem Gelde Von Dem Wechsel Und Dessen Cours Von Der Proportion Zwischen Gold Und Silber Von Dem Pari Des Geldes Und Den Munzgesetzen Verschiedener Volker Besonders Aber Von Dem Englischen Munzwese](#)

[Le Catholique 1826 Vol 3 Ouvrage Periodique Dans Lequel on Traite de LUniversalite Des Connaissances Humaines Sous Le Point de Vue de LUnite de Doctrine](#)

[Cyclopedia of Law and Procedure Vol 8](#)

[The Diplomatic Protection of Citizens Abroad or the Law of International Claims](#)

[Cyclopedia of the Law of Private Corporations Vol 1](#)

[Message of Hon George B McClellan the Mayor to the Board of Aldermen Pursuant to Section 115 of the Greater New York Charter New York January 4 1909](#)

[Agricultural Labor in the United States 1936-1937 A Selected List of References](#)

[A Digest of Statutes Equity Rules and Decisions Upon the Jurisdiction Pleadings and Practice of the Circuit Courts of the United States Including Decisions Relating to Pleadings and Practice at Common Law in Equity Appeals in Admiralty and in Cri](#)

[Twenty-Second Report \(Ninth Biennial\) of the State Board of Health of the State of New Hampshire For the Fiscal Period Ending August 31 1912](#)

---